

Явецкая Наталья Владимировна

РАЗГРАНИЧЕНИЕ ФОРМАТОВ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКИХ МЕДИАБЛОГОВ)

Актуальность работы связана с необходимостью поиска и корректировки методов исследования интернет-дискурса. В статье впервые предлагается разграничивать форматы интернет-дискурса на собственно и несобственно интернет-дискурс. Особенности реализации несобственно интернет-дискурса (смешанного формата интернет-дискурса) продемонстрированы на примере французских медиаблогов. В статье показано, как в медиаблогах сосуществуют значимые для коммуникации факторы интернет-дискурса и институционального дискурса СМИ. Рассмотренный подход к анализу интернет-дискурса способен помочь приблизиться к пониманию сути любого фрагмента коммуникации в Сети.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/1-2/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31): в 2-х ч. Ч. II. С. 212-215. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Итак, мы видим образные, мотивные, ритмические переключки в лирике двух поэтов. Причины возникновения общего в стихотворениях обусловлены разными факторами. В некоторых случаях можно говорить о непосредственном влиянии Вяч. Иванова на начинающую поэтессу, ведь он был ее учителем и одним из «вождей» символизма, возглавлявшим так называемое «религиозное» его направление [1, с. 7], а именно в рамках символизма формировалось творчество Павлович. В других случаях (мотив бесовского искушения, встречи возлюбленных в потустороннем мире, совместного пребывания во гробе) можно говорить о влиянии на ее творчество декадентской эстетики в целом, корни которой уходят в эстетику романтизма и, глубже, в Средневековье. Сходство некоторых мотивов обусловлено влиянием общественно-политических и исторических событий (революции 1917 года). Однако в поэтическом раскрытии тем заметно сходство. В целом можно утверждать: лирика Вяч. Иванова является ближайшим контекстом творчества Надежды Павлович.

Список литературы

1. Дешарт О. Вступительная статья // Иванов Вяч. И. Собр. соч.: в 6 т. / под ред. Д. И. Иванова и О. Дешарт. Брюссель, 1971. Т. 1. С. 7-215.
2. Иванов Вяч. И. Собр. соч.: в 6 т. / под ред. Д. И. Иванова и О. Дешарт. Брюссель, 1971. Т. 1. 872 с.
3. Иванов Вяч. И. Собр. соч.: в 6 т. / под ред. Д. И. Иванова и О. Дешарт. Брюссель, 1974. Т. 2. 852 с.
4. Иванов Вяч. И. Собр. соч.: в 6 т. / под ред. Д. И. Иванова и О. Дешарт. Брюссель, 1987. Т. 4. 800 с.
5. Кассиан, епископ. Христос и первое христианское поколение. Париж – М.: YMCA-Press; Русский путь, 1996. 369 с.
6. Павлович Н. А. Берег. Пг.: Неопалимая купина, 1922. 61 с.
7. Павлович Н. А. Воспоминания об Александре Блоке / публ. З. Г. Минц и И. А. Чернова // Блоковский сборник. Тарту, 1964. Т. 1. С. 446-506.
8. Павлович Н. А. Золотые ворота (стихи 1921-1923 гг.). М.: Костры, 1923. 41 с.
9. Толковая Библия, или Комментарий на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета: в 3 т. Стокгольм: Институт перевода Библии, 1987. Т. 3. 2-е изд. 609 с.
10. Ханзен-Леве А. Русский символизм. Система поэтических мотивов. Ранний символизм. СПб.: Академический проект, 1999. 512 с.

IMAGE AND MOTIF SIMILARITIES IN VYACH. V. IVANOV'S AND N. A. PAVLOVICH'S LYRICS

Shinkareva Nadezhda Yur'evna
Moscow City Pedagogical University
41nur@mail.ru

In the article the poetess N. A. Pavlovich's little-studied creative work of the beginning of the XXth century is researched. Her early lyrics of the 1920s is considered from the point of view of the literary influence of her teacher Vyach. V. Ivanov; the examples of image, motif and rhythmic similarities in their poetry are given. Special attention is paid to the similarity of spiritual-religious motifs in their lyrics. Creative interpretation features of the poets' modern themes and personal spiritual experience are revealed.

Key words and phrases: N. A. Pavlovich; Vyach. V. Ivanov; image and motif similarities; Bible images in lyrics.

УДК 811.133.1

Филологические науки

Актуальность работы связана с необходимостью поиска и корректировки методов исследования интернет-дискурса. В статье впервые предлагается разграничивать форматы интернет-дискурса на собственно и несобственно интернет-дискурс. Особенности реализации несобственно интернет-дискурса (смешанного формата интернет-дискурса) продемонстрированы на примере французских медиаблогов. В статье показано, как в медиаблогах сосуществуют значимые для коммуникации факторы интернет-дискурса и институционального дискурса СМИ. Рассмотренный подход к анализу интернет-дискурса способен помочь приблизиться к пониманию сути любого фрагмента коммуникации в Сети.

Ключевые слова и фразы: французский язык; медиаблоги; форматы интернет-дискурса; дискурс СМИ; лингвопрагматика; социоллингвистика.

Явецкая Наталья Владимировна

Московский государственный лингвистический университет
natalia.yavetskaya@yahoo.com

**РАЗГРАНИЧЕНИЕ ФОРМАТОВ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА
 (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКИХ МЕДИАБЛОГОВ)®**

Данная статья посвящена проблеме изучения интернет-дискурса. **Актуальность** работы связана с тем, что в изучении дискурса сегодня остается немало неизученных моментов [4, с. 118], а интернет-дискурс,

будучи комплексным и быстро развивающимся явлением, требует постоянного поиска и корректировки методов его исследования.

Любой текстовый продукт, размещенный в глобальной сети, становится частью интернет-дискурса. Однако тексты могут сразу создаваться в Сети, а могут переходить в интернет-дискурс из других дискурсов, изначально существующих за пределами Интернета. Это влечет за собой появление смешанных типов интернет-дискурса, изучение которых требует применения особой методологии, различающей черты форматов интернет-дискурса. **Новизна** данной работы заключается в том, что впервые предлагается разграничение форматов интернет-дискурса на собственно интернет-дискурс и несобственно интернет-дискурс. Подобная схема анализа может применяться к любому материалу исследования интернет-дискурса и облегчает выявление и классификацию особых черт каждого конкретного формата.

Такие форматы интернет-дискурса, как электронное письмо, форум, чат, блог, многопользовательская ролевая игра, появились и существуют исключительно в Сети [7, с. 55]. Например, блоги в большинстве случаев используются как публичные дневники, в которых авторы рассказывают о своих мыслях и переживаниях. Однако, если помимо виртуальной самопрезентации интернет-пользователя [6, с. 10] блог имеет другую коммуникативную цель (посвящен науке, политике, журналистике и др. [9, р. 45]), этот блог может сочетать в себе черты интернет-дискурса и черты другого дискурса, существующего за пределами Сети. **Цель** данной статьи – рассмотреть реализацию смешанного формата интернет-дискурса на примере французских медиаблогов.

Материалом для данного исследования послужили медиаблоги «Big Picture» / «Биг Пикче» / при «Монд» [10], «Great America» / «Грейт Америка» / при «Либерасьон» [13], «Obamazoom» / «Обамазум» / и «Lettres de Washington» / «Летр де Вашингтон» / при «Фигаро» [11; 14], посвященные событиям в США, – теме, которой всегда уделяется особое внимание в СМИ [12, р. 73].

Медиаблоги существуют в качестве приложений к официальным сайтам общенациональных печатных изданий Франции. Медиаблог представляет собой веб-сайт, содержащий регулярно добавляемые записи журналиста-сотрудника издания (текст, изображения, аудио и видео) и комментарии пользователей [9, р. 11]. Частной единицей нашего исследования явилась отдельная веб-страница, содержащая один текст или подборку текстов родственной тематики (статьи журналиста и комментарии читателей).

Исходя из того, что медиаблоги функционируют в Интернете и, следовательно, подчиняются закономерностям интернет-дискурса, при их анализе учитывались: 1) технические параметры интернет-коммуникации; 2) психологические особенности ситуации интернет-общения; 3) социальные ограничения актов высказывания в Интернете.

К основным техническим параметрам интернет-коммуникации мы относим вслед за Л. Ю. Щитициной: существование текста в электронном виде, мультимедийность, гипертекстуальность, интерактивность [8, с. 18]. Технические параметры определяют особенности изложения информации и задают порядок коммуникации. Например, на медиаблоге тексты в электронном виде (статьи журналиста и комментарии читателей) существуют в едином мультимедийном пространстве с фото-, аудио- и видеоматериалами. Так, название медиаблога (Обамазум /Obamazoom/, Биг Пикче /Big Picture/ и др.) обычно представляет собой креолизованный текст, иконическая и вербальная части которого образуют целое, несущее в себе определенную коммуникативную нагрузку. Гиперссылки в статьях журналиста и комментариях читателя задают порядок дискурса, который не ограничивается пределами медиаблога, что позволяет пользователям выбрать индивидуально релевантное продолжение дискурса. Так, авторы медиаблогов включают в статьи ссылки на ресурсы, к которым можно обратиться за сведениями, необходимыми для понимания материала. Например, в статье «La question raciale à nouveau dans la campagne» («Расовый вопрос снова на повестке дня») (03.04.2012, Обамазум) имя «Jeremiah Wright» («Джереми Райт») преобразовано в гиперссылку, по которой можно пройти к статье из энциклопедии «Википедия» о Джереми Райте: «En 2008, pendant la campagne présidentielle, Barack Obama avait dû s'expliquer sur les propos de Jeremiah Wright, le pasteur de l'église qu'il fréquentait» [14]. / «В 2008 г. во время предвыборной кампании Барак Обама пришлось объяснить по поводу Джереми Райта, пастора церкви, которую он посещал».

Наконец, медиаблог интерактивен, нацелен на взаимодействие коммуникантов [9, р. 43]; его содержание достраивается в совместной дискуссии всех пользователей, в диалоге, значение которого велико для коммуникации в различных видах текстов [1, с. 72].

Обусловленность интернет-общения техническими параметрами ведет к тому, что в подавляющем большинстве случаев люди не видят, не слышат и не знают друг друга, а вместо имен используют так называемые ники (от англ. «nickname» – «клика», «прозвище»). Это создает психологические условия ситуации общения, которые провоцируют особый тип коммуникативного поведения. В процессе интернет-общения человек занимается конструированием своей виртуальной личности и нередко ведет себя так, как не повел бы в реальной жизни [5, с. 49]. Так, на медиаблогах читатели находят возможным вступать в споры с журналистом, указывать ему на недостатки в статье, недостаточную глубину анализа, неверную (по их мнению) интерпретацию того или иного вопроса. Тем самым рядовые пользователи демонстрируют свое неуважение к профессиональному журналисту-сотруднику одного из ведущих изданий Франции, обладающему авторитетом и значительным опытом работы в СМИ. Анализ показал, что мысль, которая раньше постулировалась в работах по прагматике дискурса, – «адресат склонен некритически принимать на веру пресуппозиции высказываний» [3, с. 233] – утратила свою актуальность. Сегодня адресат массовой коммуникации имеет доступ к тем же источникам, что и адресант. В стремлении показать свою осведомленность

читатель блога склонен подвергать сомнению и опровергать значительную часть информации, которую получает от автора. Например, в комментарии к статье «Sensation socialiste chez les Français d'Amérique» («Предчувствие социализма у французов в Америке») (03.06.2012, «Грейт Америка») пользователь упрекает журналиста в манипулировании необоснованными суждениями: «Comme d'habitude avec les journalistes vous faites des commentaires sans donner les faits [...]» [13]. / «Как обычно бывает с журналистами, вы комментируете ситуацию, не опираясь на факты [...]».

Подобные психологические особенности ситуации общения могут вести к случаям некорректного речевого поведения, для ограничения и предупреждения которых в Сети действуют определенные социальные рамки. Хотя в основном язык Интернета не подлежит цензуре и редактированию [5, с. 47], интернет-общение ограничивается общими и частными правилами, обязательными для изучения всеми пользователями. Например, как и на большинстве форумов, в обсуждениях статей на медиаблогах запрещены оскорбления по национальному признаку, пропаганда наркотиков, размещение порнографии и т.п. За соблюдением установленных правил на сайте следят модераторы – это пользователи, имеющие более широкие права по сравнению с другими. Они могут удалять или редактировать чужие сообщения, ограничивать права пользователей участвовать в общении. При общении в комментариях на медиаблоге (и на любом форуме, чате и т.п.), как в случае любого статусно неравного общения, коммуниканты интуитивно ощущают некую границу [2, с. 234], выход за которую влечет за собой меры со стороны участника коммуникации с более высоким статусом: предупреждение, удаление комментариев, исключение. Это наводит на мысль о возможной институционализации интернет-общения, что следует учитывать при анализе дискурса любого сайта.

Однако контроль осуществляется не только сверху (модератором), но и другими пользователями (например, читатели медиаблога могут призывать остальных к правильному коммуникативному поведению, осуждать некорректное речевое поведение, в том числе в адрес автора медиаблога). Так, читатели могут объяснять друг другу, как следует интерпретировать слова журналиста, заступаться за него в ответ на неуважительные комментарии других пользователей. Например, в комментарии к статье «Les sondages sont pour Obama, mais les Républicains y croient» («Результаты опросов говорят в пользу Обамы, но республиканцы в это верят») (04.11.2012, «Летр де Вашингтон») пользователь высказывает негативное отношение к агрессивному речевому поведению по отношению к автору блога и косвенно указывает пользователю на его экстремистские настроения и неудовлетворенность жизнью: «c'est un peu énervant ces invectives anonymes sur un blog qui ne me paraît pas être d'un —Obamisme» béat. [...] C'est dur dans nos démocraties d'exprimer des opinions modérées face aux extrémistes et aux frustrés de tous bords» [11]. / «Немного раздражает эта анонимная брань на блоге, который не кажется мне таким уж прообамовским. [...] Тяжело в условиях наших демократий выражать умеренную точку зрения, противостоя всяким экстремистам и раздраженным».

Итак, с одной стороны, медиаблоги относятся к интернет-дискурсу, и при их анализе учитываются технические параметры интернет-дискурса, психологические особенности ситуации виртуального общения и социальные ограничения актов высказывания в Сети. С другой стороны, медиаблог – это всегда приложение к официальному сайту одноименного СМИ (Фигаро /Le Figaro/, Монд /Le Monde/, Либерасьон /Libération/), из чего следует, что дискурс медиаблога подчиняется закономерностям института СМИ (например, редакционной политике своего издания).

Так, следующее высказывание подтверждает, что Ж.-С. Стели /J.-S. Stéhlí/, автор блога «Обамазум» /«Obamazoom»/ является официальным представителем издания «Фигаро» /«Le Figaro»/: «Depuis juin 2009, je suis rédacteur en chef de Madame Figaro» [14]. / «С июня 2009 г. являюсь главным редактором –Мадам Фигаро»».

Таким образом, при анализе дискурса медиаблога среди прочего следует принимать во внимание статусно-ориентированное общение, присущее дискурсу СМИ (журналист-агент выше по статусу читателя-клиента). Будучи представителем института СМИ, журналист: 1) обладает более высоким статусом агента институционального дискурса (по сравнению с читателем-клиентом); 2) нацелен на линейное изложение информации («сверху вниз»); 3) выстраивает свой дискурс в цепи коммуникативных актов и ожидает, что читатель последует заданному порядку; 4) обладает авторитетом специалиста в данной области и ожидает, что читатель примет на веру исходящее от журналиста [3, с. 233].

Подведем итог сказанному выше. Дискурс медиаблога сочетает в себе черты существующего вне Сети дискурса СМИ и интернет-дискурса:

1. Автор медиаблога преследует две цели. Одна задается институционально: информирование читателя «сверху вниз» в заданном порядке дискурса (что свойственно дискурсу СМИ). Другая обусловлена существованием медиаблога в Интернете: интеракция, построение диалога с читателями.

2. Хотя порядок дискурса на медиаблоге задается институционально (исходит от журналиста – агента дискурса СМИ), навигация по гиперссылкам позволяет читателю построить собственный дискурс.

3. Хотя журналист обладает авторитетом опытного в своей области специалиста, читатель, подчиняясь психологическим особенностям интернет-коммуникации, может вступить с ним в спор и подвергнуть достоверность исходящих от него сведений сомнению.

4. Помимо журналиста авторитетом на медиаблоге обладает и модератор. Кроме того, за соблюдением правил речевого поведения следят сами пользователи, что приводит к мысли о возможном наличии у интернет-дискурса собственной институциональности, учет которой также представляется релевантным.

Таким образом, медиаблоги представляют собой смешанный формат интернет-дискурса, который мы предлагаем отнести к **несобственно интернет-дискурсу**, которому противопоставлен **собственно интернет-**

дискурс. К форматам собственно-интернет дискурса мы относим электронные письма, форумы, чаты, блоги, многопользовательские ролевые игры, которые появились и существуют исключительно в Сети. При анализе этих форматов можно ограничиться учетом технических параметров, психологических особенностей, социальных ограничений интернет-коммуникации. К несобственно интернет-дискурсу мы относим электронные варианты любых дискурсов, которые изначально существовали в реальности и которые используют для коммуникации форматы собственно интернет-дискурса (комментарии, форумы, чаты и др.): электронная версия печатного издания (газеты, журнала), виртуальная научная конференция, блог преподавателя, сайты организаций и многое другое. При анализе этих дискурсов мы предлагаем учитывать те же факторы, что и при анализе собственно интернет-дискурса, а также особенности первоначального типа дискурса (например, статусные границы институционального общения агента и клиента дискурса).

Как представляется, настоящее исследование может внести вклад в проблематику интернет-исследований. Анализ интернет-дискурса с такой точки зрения и разграничение факторов, значимых для коммуникации, позволяет детально рассмотреть любой фрагмент коммуникации в Сети, максимально учитывая его комплексный характер.

Список литературы

1. **Гаркуша А. А.** К вопросу о методе моделирования в коммуникации на примере современной французской литературы // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 11 (29). Ч. 2. С. 70-73.
2. **Карасик В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. **Кобозева И. М.** Лингвопрагматический аспект анализа языка СМИ // Язык средств массовой информации / под ред. М. Н. Володиной. М.: Альма Матер; Академический Проект, 2008. С. 221-236.
4. **Кудрявцев И. А.** Особенности процесса вербализации в диалогическом дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2013. № 12 (30). Ч. 1. С. 118-121.
5. **Литневская Е. И., Бакланова А. П.** Психолингвистические особенности Интернета и некоторые языковые особенности чата как исконного сетевого жанра // Вестник МГУ. Серия 9. Филология. 2005. № 6. С. 46-61.
6. **Лутовинова О. В.** Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Волгоград, 2009. 59 с.
7. **Сидорова М. Ю.** Интернет-лингвистика: русский язык. Межличностное общение. М.: 1989.ру, 2006. 193 с.
8. **Щипицина Л. Ю.** Комплексная лингвистическая характеристика компьютерно-опосредованной коммуникации (на материале немецкого языка): автореф. дисс. ... д-ра филол. наук. Воронеж, 2011. 40 с.
9. **Berhin M.** Objectif blogs! Explorations dynamiques de la blogosphère / sous la rédaction de A. Klein. Paris: l'Harmattan, 2007. 244 p.
10. **Lesnes C.** Big Picture [Электронный ресурс]: блог К. Лен, корреспондента «Le Monde» в Вашингтоне. URL: <http://clesnes.blog.lemonde.fr/> (дата обращения: 28.02.2013).
11. **Mandeville L.** Lettres de Washington [Электронный ресурс]: блог Л. Мандевилль, корреспондента «Le Figaro» в Вашингтоне. URL: <http://blog.lefigaro.fr/lettres-de-washington/> (дата обращения: 18.11.2013).
12. **Mayr A., Machin D., Bastow T., Abousnougа G.** Language and Power. An Introduction to Institutional Discourse. London – N. Y.: Continuum International Publishing Group, 2008. 210 p.
13. **Millot L., Rousselot F.** Great America [Электронный ресурс]: блог Л. Мийо и Ф. Руссло, корреспондентов «Libération» в Нью-Йорке. URL: http://washington.blogs.liberation.fr/great_america/ (дата обращения: 18.11.2013).
14. **Saint-Geours V., Stehli J-S.** Obamazoom [Электронный ресурс]: блог В. Сен-Жур и Ж.-С. Стели, журналистов «Le Figaro». URL: <http://blog.lefigaro.fr/obamazoom/> (дата обращения: 18.11.2013).

INTERNET-DISDISCOURSE FORMATS DIFFERENTIATION (BY MATERIAL OF FRENCH MEDIA-BLOGS)

Yavetskaya Natal'ya Vladimirovna
Moscow State Linguistic University
natalia.yavetskaya@yahoo.com

The topicality of the work is connected with the necessity of the search and correction of Internet-discourse research methods. In the article Internet-discourse formats differentiation into Internet-discourse proper and improper is suggested for the first time. The realization peculiarities of Internet-discourse improper (the mixed format of Internet-discourse) are demonstrated by the example of the French media-blogs. It is shown in the article, how the factors of Internet-discourse and mass media institutional discourse, important for communication, coexist in media-blogs. The considered approach to Internet-discourse analysis is able to help understand the essence of any communication fragment over the Web.

Key words and phrases: French language; media-blogs; Internet-discourse formats; mass media discourse; linguo-pragmatics; socio-linguistics.